



Eddig többnyire olyan épületekről volt szó, amelyeknek (ha vannak) tervezői, azok ismeretlenek, névtelenek. Amikor elkezdtem foglalkozni az ilyesfajta házakkal, volt egy bátortalan vágyam, hogy alakzataik tanulságait majd betessékelem a műépítészetbe, mint Bartók a népzene a műzenébe. De hamar világossá vált, hogy ez nemigen lehetséges, mert e házak nem annyira stilisztikai megfontolások eredményei, hanem inkább a köznép jellegzetes viselkedésének gyümölcsei. Olyasféléképpen, ahogy a művészmadarak fészkei sem művészeti irányzatokat, hanem szokásokat követnek. A viselkedés pedig nem mímélhető olyan jól, mint a mások által

So far we have seen buildings whose designers (if there are any) are unknown and nameless. When I began dealing with such buildings, I had the “unambitious” desire to usher their forms into high architecture the way Bartók brought folk music into the classical ranks. But the impossibility of this soon became clear, since these buildings are not so much the result of stylistic deliberations as the fruits of characteristic behavior of everyday people. In the same way, an artist’s den reflects not artistic currents, just common practices. But behavior cannot be imitated as easily as forms created by others. Still, once in a great while you encounter

151/1. **Perbál**, Fő utca 1. – otthon halmozottan sérült gyermekek részére. Építészei: Janesch Péter és Karácsony Tamás. Az átadás éve: 2000 – fotó: 2000

151/1. **Perbál**, Fő utca 1 – Home for seriously abused children. Architects: Péter Janesch and Tamás Karácsony. Completed in 2000 – photo: 2000



készített formák... – Mégis, nagyon ritkán felbukkannak olyan épületek, amelyeknek tervezésénél és kivitelezésekor a tervezők viselkedése – akaratlagosan vagy önkéntelenül a spontán építőkhöz válik hasonlóvá. Ezek a házak belépnek az általam keresettek sorába, pedig mögöttük csillogó építész elmék állnak, mint a perbáli együttes esetében Janesch Péter és Karácsony Tamás. A bemutatott telep sérült gyermekek aziluma lakóépületeivel, kecskekarámjával, kukoricagóréjával, disznóóljával és más épületeivel, körbefutó erős kerítésével, színes színpadi dobogójával. – A mai magyar építészet egyik példamutató alkotása.

buildings whose planners have, either deliberately or unknowingly and spontaneously, thought like those spontaneous builders. These are among the kinds of buildings I seek out, even though they embody the highest architectural principles, like the complex in Perbál by Péter Janesch and Tamás Karácsony. This is an asylum for abused children with a residence, a goat-fold, a corn loft, a pigsty, and other structures, including a raised colorful stage, surrounded by a reinforced fence. This is one of the exemplary creations of modern Hungarian architecture.

151/2. mint 151/1.

151/2. same as 151/1.